

إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة
الإنجليزية (دراسة مقارنة لغوية)



رسالة

قدمت لإستكمال بعض الشروط المطلوبة للحصول على شهادة سرجانا التربية
الإسلامية بقسم تدريس اللغة العربية في كلية التربية وشؤون التدريس بجامعة
علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر

بقلم

إرمياني

رقم التسجيل: ٢٠٢٠٠١١٤١٠٣

قسم تدريس اللغة العربية كلية التربية وشؤون التدريس

بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية

مكاسر

٢٠١

التصريح بأصالة الرسالة

صرّحت الكاتبة الموقع أدناها بتمام الوعي أن هذه الرسالة هي نتيجة من عملها بالذفس، وإذا كانت في يوم آت مبرهن أو مثبت بدليل على أنّها نتيجة تقليد أو انتحال أو مساعدة الشخص الآخر كلها أو بعضها، فهذه الرسالة والشهادة التي حصلت عليهما الكاتبة ملغتان بمقتضى القانون.

سمات-غوا، ٢٦ شوال ١٤٣٩ هـ

١٠ يوليو ٢٠١٨ م

الكاتبة

إرميانتي

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALAUDDIN
MAKASSAR
LAUDDIN
M A K A S S A R

٢٠٢٠٠١١٤١٠٣

موافقة المشرفين

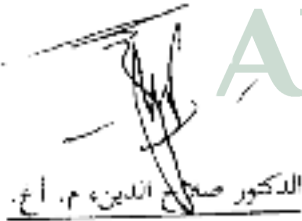
بعد الإطلاع على الرسالة المقدمة من الطالبة إرمياني، الرقم الجامعي: ٢٠٢٠٠١١٤١٠٣، بالموضوع: "إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية (دراسة مقارنة لغوية)"، وبعد إجراء الإصلاحات نقرر، نحن المشرفان، على أن الرسالة المذكورة قد استوفت الشروط العلمية المطلوبة، وأن الرسالة تقديمها صالحة للمناقشة.

سمات-غووا، ٢٦ شوال ١٤٣٩ هـ

١٠ يوليو ٢٠١٨ م

المشرف الثاني

المشرف الأول UNIVERSITAS ISLAM NE


الدكتور صفيح الدين، م. أ.ع.

ALAUDDIN
MAKASSAR


الدكتور الحاج عبد المجيد سعيد، م. أ.ع.

رقم التوظيف: ١٠٠١ ٣١ ١٩٩٥-١١٠ ١٩٦٩

رقم التوظيف: ٠٢٤ ٣١ ١٩٩٠-٣١ ١٩٦٥

الإعتماد على الرسالة

هذه الرسالة المقدمة من الطالبة: إرمياني، رقم التسجيل: ت/١٤١٠٣/٢٠٢٠، التي عنوانها "إسم الإشارة في اللغة العربية واسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية (دراسة مقارنة لغوية)" قد ناقشتها لجنة المناقشة لكلية التربية وشؤون التدريس بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر في يوم الإثنين في التاريخ ٢٠ أغسطس ٢٠١٨ م الموافق للتاريخ ٨ ذو الحجة ١٤٣٩ هـ، قد قبلت لاستيفاء بعض الشروط المطلوبة للحصول على درجة سرجانا التربية في قسم تدريس اللغة العربية بكلية التربية وشؤون التدريس بإصلاحات.
لجنة المناقشة :

(.....)	: الرئيس	الأستاذ الدكتور الحاج شهر الدين، م. فد.
(.....)	السكرتير	الدكتور حمكا، م. تح. ١٩٦٩
(.....)	المناقش الأول	الأستاذ الدكتور الحاج شريف الدين أوندينج، م. أ.ع.
(.....)	المناقشة الثانية	الدكتورة سني عائشة خالق، م. أ.ع.، م. فد.
(.....)	المشرف الأول	الدكتور الحاج عبد المعيز سعيد، م. إد.
(.....)	المشرف الثاني	الدكتور صلاح الدين، م. أ.ع.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALAUDDIN

MAKASSAR

مكاسر، ١٣ سبتمبر ٢٠١٨ م

٣ محرم ١٤٤٠ هـ

العميد

الدكتور الحاج عبد امري، نس. م. أ.ع.

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠١٢٠٢٠٠٣١٢١٠٠١

كلمة التمهيد

الحمد لله الذي أنعمنا بنور العلم والمعرفة علمنا بالقلم ما لم نعلم،
والصلاة والسلام على سيدنا ونبينا محمد صلى الله عليه وسلم خاتم الأنبياء
 والمرسلين الذي لا نبي بعده وعلى آله وأصحابه ومن تبعه بإحسان إلى يوم
الدين. وبعد، أشكر الله جزيل الشكر الذي قد أدامني الصحة والتوفيق والهداية
والمعرفة حتى تمكنت من إنهاء كتابة هذه الرسالة العلمية البسيطة كشرط من
الشروط المطلوبة للحصول على سرجانا التربية الإسلامية في كلية التربية
وشؤون التدريس قسم تدريس اللغة العربية بجامعة علاء الدين الإسلامية
الحكومية مكاسر.

لقد واجهت مشكلات كثيرة في كتابة هذه الرسالة لكن بفضل
وخدمة مختلف الأطراف والأقوام استطاعت معالجتها حتى انتهت كتابة هذه
الرسالة بالجودة. ولذا وددت أن تقدم الشكر الجزيل لهؤلاء المساعدين
والمشرفين والمشجعين منهم:

١. والديّ العزيزين المحبوبين، الأب "أحمد" والأم "نورحياتي". الذين قد
رباني تربية حسنة صالحة منذ صغري إلى سنّ الرشد وساعداني قدر
طاقتهما على إتمام دراستي وأسأل الله أن يمد في عمرهما وأن يرزق لهما
الصحة والعافية ويهديهما صراطا سويا.

٢. الأستاذ الدكتور مسافر فباري، م. س. إ. مدير جامعة الإسلامية
الحكومية علاء الدين مكاسرونوابه الأستاذ الدكتور مردان، م. أ. غ.
كنايب مدير الجامعة الأول، والأستاذ الدكتور لونها سلطان، م. أ.

كنايب مدير الجامعة الثاني، والأستاذة ستي عائشة، م. أ.، ف ح. د.
كنايبة مديرة الجامعة الثالثة، والأستاذ الدكتور حمدان جوهانيس، م. أ.،
ف ح. د. كنايب مدير الجامعة الرابع الذين قد بذلوا جهودهم
وأفكارهم في توجيه جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

٣. الأستاذ الدكتور الحاج محمد أمري، ل. س. م. أ.غ. عميد كلية التربية
وشئون التدريس ونوابه الدكتور مولونو داموبولي، م. أ.غ. كوكيل
العميد الأول والدكتورة ميشكت مالك إبراهيم، م. س. إ. كوكيلة العميد
الثانية و الأستاذ الدكتور الحاج شهر الدين، م. فد. كوكيل العميد
الثالث، الذين قد بذلوا جهودهم وأفكارهم في توجيه كلية التربية وشئون
التدريس بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية مكاسر.

٤. الدكتور حمكى، م. ت. ه. إ. رئيس قسم تدريس اللغة العربية في كلية
التربية وشؤون التدريس وسكرتيرته ستي عائشة خالق س. أ.غ.، م. فد.
الأستاذ الدكتور الحاج عبد المعيز سعيد، م. إد. المشرف الأول والدكتور
صلاح الدين، م. أ.غ. المشرف الثاني الذين ساعداني وأرشداني حتى
انتهيت من كتابة هذه الرسالة، عسى الله أن يتم نعمه عليهما إن شاء
الله.

٥. موظفو كلية التربية الذين قد منحوا لي من الوقت والسهولة في كتابة هذه
الرسالة.

٦. المحترم كل الأساتذة والأستاذات الذين بذلوا جهودهم وطاقاتهم في ترقية
ما عندي من أفكار منذ المرحلة الابتدائية إلى المرحلة الجامعية.

٧. جميع الأصدقاء والإخوان من طلاب كلية التربية وشؤون التدريس بوجه خاص والطلاب الآخرين من الكليات الأخرى بوجه عام الذين ساعدوني وأمدوني بما لديهم من أفكار وآراء في إعداد هذه الرسالة. وأخيرا إني لا أرجو من كتابة هذه الرسالة إلا أن تكون لها منفعة وزيادة وعونا لدى القراء، ونسأل الله التوفيق والهداية، آمين يا رب العالمين.

سمات-غوا، ١٨ شوال ١٤٣٩ هـ

٢ يوليو ٢٠١٨ م

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
الكاتبة

إرمياني
M A K A S S A R

٢٠٢٠٠١١٤١٠٣

محتويات الرسالة

صفحة الموضوع

أ..... التصريح بأصالة الرسالة

ب..... موافقة المشرفين

ج..... الإعتماد على الرسالة

د..... كلمة التمهيد

ز..... محتويات الرسالة

ط..... تجريد البحث

الباب الأول : مقدمة ١

١ الفصل الأول : خلفية البحث

٣ الفصل الثاني : مشكلات البحث

٤ الفصل الثالث : الفروض

٧ الفصل الرابع : أهداف البحث وفوائده

٨ الفصل الخامس : مناهج البحث

٩ الفصل السادس : أساس ترتيب الأبواب

الباب الثاني : بحث عام عن إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns ١١

١١ الفصل الأول : مفهوم إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns

١٣ الفصل الثاني : أنواع إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns

٢٠ الفصل الثالث : فوائد إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns

الباب الثالث : أحوال إستعمال إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns في

الجملة ٢١

٢١ الفصل الأول : أحوال إستعمال إسم الإشارة في الجملة

٢٦ الفصل الثاني : أحوال إستعمال Demonstrative Pronouns في الجملة

الباب الرابع : مقارنة بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة	
(Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية	٣٠
الفصل الأول : المترادف بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم	
الإشارة (Demonstrative pronouns) في اللغة الإنجليزية ...	٣٠
الفصل الثاني : الفرق بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة	
(Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية	٣٣
الباب الخامس : خاتمة.....	٣٨
الفصل الأول : الخلاصات.....	٣٨
الفصل الثاني : الإقتراحات.....	٤٠
مراجع.....	٤٢



تجريد البحث

إسم الباحثة : إرمياني

رقم التسجيل : ٢٠٢٠٠١١٤١٠٣

موضوع الرسالة : إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة

(Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية (دراسة

مقارنة لغوية)

هذه الرسالة تتصل بالبحث عن مقارنة بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية. وما يتصل بالمسائل النحوية فيهما بإستخدام القواعد النحوية والصرفية.

المشكلات في هذه الرسالة هي: ما هي إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns، وكيف أحوال إستعمال إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية في الجملة، وما هو وجوه التشابه والاختلاف بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية.

المناهج التي سلكت الكاتبة في كتابة هذه الرسالة مرحلتان، وهما: مرحلة جمع المواد ومرحلة تحليل المواد وهي تتكون من طريقتين: الطريقة القياسية والطريقة المقارنة.

أما نتيجة البحث فهي: أن إسم الإشارة في اللغة العربية و Demonstrative Pronouns في اللغة الإنجليزية هناك المترادف والفرق بينهما في وظيفتهما وجنسيتهما وجملةتهما ومختص للمكان فيهما. ونستعملهما في الجملة المفيدة كالفاعل، والمفعول به، والمبتدأ (Subject, Object).

الباب الأول

مقدمة

الفصل الأول: خلفية البحث

اللغة هي ألة الإتصال الخاصة في الحياة وهي وسيلة الإتصال من بين الناس لإتصال بعضهم من بعض وهي ايضا شارة الصوت الذين يستعملها المجتمع في أنحاء العالم.

إن اللغة هي مكان للتعبير عما في نفوسنا وكيف تبليغ عما نفكر من الآراء الأخرى لكي يفهم أو يعرفوا من الآراء في الكلام. مثلها نستعمل اللغة في السوق أو في الدكان بين البائع والمشتري وفي المدرسة أو في الجامعة بين المدرس والطالب وغير ذلك كلهم نستعملون اللغات المختلفة كاللغة العربية أو اللغة الإنجليزية أو اللغة الإندونيسية أو اللغة الأجنبية الأخرى التي توجد في الدنيا.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

ALAUDDIN

غوريس كراف في كتابه Tatabahasa Indonesia يقول:

"اللغة هي ألة الإتصال بين أعضاء المجتمع على شكل الأصوات التي تحصل بوسائل نطق الإنسان"^١

وفي معجم أفسفورد يقول:

"نظام الأصوات والكلمات يستعملها الناس لإتصال الآراء والإحساسات"^٢

^١ غوريس كراف، "Tata Bahasa Indonesia" (فلوريس: نوسا إندو، ١٩٨٢) ص. ١٦

^٢ مريت ٥. منصر، "Oxford Learner's Pocket Dictionary" (اقسفورد: اقسفورد جامعة فرس، ١٩٩٥) ص. ٢٣٣

وفي المعجم الكامل بالإندونيسية يقول أيضا أن اللغة هي طاقم شارة الصوت الذي يستعمله الإنسان أو المجتمع للاتصال أو للتكلم جيدا أو ليخلق بأخلق كريمة.^٣

هكذا، أن اللغة مهمة شديدة في الحياة. مثل الحاج الذين يؤدون فريضة الحاج فاللغة مهمة جدا ليستفيدوا منها في معاملتهم ومهادناتهم في الأرض المقدس لهج.

في الدنيا كسيرة من اللغات الله سبحانه وتعالى يشرح في القرآن الكريم في سورة الروم: ٢٢ يقول:

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتَلَفُ الْأَلْسِنَتِكُمْ وَاللُّوَانِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ^٤

هذه آية يشرح عن اللغة، كثير من اللغات يستعملها في الشعوب الكثيرة في الدنيا. واللغات مختلفة، واحد منهما اللغة العربية. اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم الشريف ولغة الدنيا ولغة يوم الآخر تعنى لغة يوم القيامة. كما قال الله سبحانه وتعالى في سورة يوسف: ٢

"إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ"^٥

^٣ تيم فرينما فينا، "Kamus Lengkap Bahasa Indonesia" (جاكرتا: غتا ميديا فرس، ٢٠٠٣) ص. ٨٤

^٤ القرآن الكريم في سورة الروم: ٢٢، ص. ٣٩٧

^٥ القرآن الكريم في سورة يوسف: ٢، ص. ٢١٣

كل هذا دليل على مهم أن القرآن الكريم يستعمل اللغة العربية. اللغة العربية أيضا لغة مهمة في اندونيسيا وفي غير بلاد في الدنيا التي لا تستعملون اللغة العربية. مثل تأدية الحاج في مكة لأمة المسلمين ويستعملون اللغة العربية للمهادثة بين الحاج.

اللغة العربية تستعملها دول كثيرة في الشرق الأوسط كاللغة القومية، وهي: المملكة العربية السعودية ولبنان والعراق والسودان والكويت وفلسطين وليبيا ومصر وغيرها.

كان في إندونيسيا بعض المفردات المأخوذة من اللغة العربية. مثلها: كرسي، وعلان، ومعلومات، القرآن، فهم، هيوان، كتاب، وقت، وغير ذلك. كذلك، كان اللغة الإنجليزية هي اللغة الأولى وهي أيضا اللغة العالمية. كل بلاد في الدنيا يستعملها، ولكن كاللغة الإتصالية فقط ليس كاللغة القومية.

كذلك أيضا توجد المفردات المأخوذة من اللغة الإنجليزية كثيرة جدا. احيانا المجتمع الإندونيسي يستعملونها، مثلها: (persuasive، active (aktif) (persuasif)، (delegation (delegasi)، وغيرها.

الفصل الثاني: مشكلات البحث

فمن الخلفية السابقة، تستطيع الكاتبة أن تقدم المشكلات فيما يأتي:

١. ما هي إسم الإشارة و Demonstrative pronouns ؟

٢. كيف أحوال إستعمال إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة

(Demonstrative pronouns) في اللغة الإنجليزية في الجملة ؟

٣. ما هو وجوه التشابه والإختلاف بين إسم الإشارة في اللغة العربية

وإسم الإشارة (Demonstrative pronouns) في اللغة الإنجليزية ؟

الفصل الثالث: الفروض

بعد اطلاع الكاتبة على الكتب المتعلقة بهذا الموضوع وجدت الباحثة

الفروض التي تعلق بهذا البحث، منها:

١. ١.١ في اللغة العربية انواع اسم الإشارة إلى ستة اقسام، كما يلي:

— ذا : للمفرد المذكر

— ذان : للمثنى المذكر

— اولاء : للجمع المذكر والمؤنث

— ذي وذه وته : للمفرد المؤنث

— تاه : للمثنى المؤنث

— هنا : للمكان

يوجد من بعض اسم الإشارة للمكان، كما يلي:

— هنا : للمكان القريب

— هناك : للمكان المتوسط

— هنالك : للمكان البعيد

– ثم : للمكان البعيد

١.٢ Geoffery Leech يشرح في كتابه عن اسم الإشارة في اللغة الإنجليزية

اربعة اقسام^٦

	Singular	Plural
Near	This	These
Far	That	Those

This: the singular form of these point or describe things. People etc, which are physically near or close to the speaker.

That: the singular form of those point or describe things, people and situation, which are far or less near from the speaker.

These: the plural form of this, it points to things or people, which are near.

Those: the plural of that, it points to things or people that are not near.

١.٣ للمكان Here and there

- Here (هنا) : Means “(at) this place”. It is the opposite of there. Here can point something near speaker or a place where the speaker is.
- There (هناك) : Means “(at) that place”. It is the opposite of here, there can point something in the situation you are.

٢. ١.٢ أحوال إستعمال إسم الإشارة في اللغة العربية كما يلي:

اللغة الإنجليزية	اللغة العربية
This is a book	هذا كتاب

^٦ ليسح غيوفري، “An A-Z of English Grammar and Usage” (لندون: غيلانك، ١٩٨٩)

These are two books	هذان كتابان
These are students	هؤلاء تلاميذ / تلاميدات

٢.٢ أحوال إستعمال Demonstrative pronouns في اللغة الإنجليزية كما

يلي:

اللغة العربية	اللغة الإنجليزية
هذه سبورة	This is a blackboard
ذلك تلميذ	That is a student
تلك مدرسة	That is a school

٣. يبحث عن إسم الإشارة بين اللغة العربية و Demonstrative pronouns

في اللغة الإنجليزية، عند هما الفرق بين لغتان قد عرفنا أن إسم الإشارة في اللغة

العربية وإسم الإشارة (Demonstrative pronouns) في اللغة الإنجليزية كما يلي:

إسم الإشارة/ Demonstrative pronouns	
اللغة العربية	اللغة الإنجليزية

- عنده جنسية : مؤنث ومذكر	- ليس له جنسية
- شكلها كثيرة	- شكلها قليلة
- للبعيد وللقريب وللمتوسط	- للبعيد وللقريب فقط
- يتغير شكله	- لا يتغير شكله
- جملته للمفرد وللثني وللجمع	- جملته للمفرد وللجمع فقط
- وللجمع	

إسم الإشارة بين اللغة العربية و Demonstrative pronouns في اللغة الإنجليزية،

كثير من وجوه تشابه أو مترادف كما يلي:

- | | |
|----------------|----------|
| - صيغته | - جملته |
| - أساليبه | - وظيفته |
| - مختصة للمكان | - معناه |

الفصل الرابع : أهداف البحث وفوائده

من الأهداف والفوائد في كتابة هذا البحث وهي :

١. أن يعرف إسم الإشارة و Demonstrative pronouns.
٢. أن يعرف أحوال إستعمال إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم

الإشارة (Demonstrative pronouns) في اللغة الإنجليزية في الجملة.

٣. أن يعرف ما هو وجوه التشابه والاختلاف بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative pronouns) في اللغة الإنجليزية.

وأما فوائده البحث، فهي:

١. لينفع على الكاتبة والقراء مفهوم إسم الإشارة في اللغة العربية

وإسم الإشارة (Demonstrative pronouns) في اللغة الإنجليزية.

٢. ليكون زيادة المواد للقارئ الذين يريدون ان يعلموا اساليب إسم

الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative pronouns) في

اللغة الإنجليزية.

٣. ليكون المواد مراجعا على الكاتب الأخرى الذي يتعلق ببحث هذه

الرسالة.

الفصل الخامس: مناهج البحث

أما الطريقة العلمية التي تستعمل الكاتبة في هذه الرسالة هي كما يلي:

١- مرحلة اعداد المواد وجمعها

استعملت الكاتبة مرحلة طريقة المكتبة لأن أكثر من المواد المتعلقة بموضوع

البحث توجد في المكتبة فقد جمع الكاتبة عدة الكتاب المتعلقة بالبحث. سواء

كانت مكتوبة باللغة العربية واللغة الإنجليزية وطلعت على مضمونها كمصادر

البحث في هذه الرسالة.

٢- مرحلة تحليل المواد

في هذه المرحلة قامت بها الكاتبة بتحليل المواد المجموعة بطرق كما يلي:

- الطريقة القياسية (Deductive method) وهي القيام بإيجاد الخلاصة

من الأشياء والآراء العامة إلى الأشياء الخاصة.

- الطريقة المقارنة (Comparative method) وهي ان يقوم الكاتبة

تجمع الآراء التي لها علاقة بالبحث ثم القيام بمقارنتها من اجل

الإستنتاج منها.

الفصل السادس: أساس ترتيب الأبواب

قبل وصول الكاتبة إلى بحث الكامل بموضوع هذه الرسالة ينبغي لها ان

تقوم ترتيب محتويات الرسالة العلمية. هذه الرسالة تكون من خمسة ابواب،

كل باب إلى الفصول.

في الباب الأول تتكلم الكاتبة عن المقدمة لهذه الرسالة. وهو تكون من

السابع الفصل خلفية البحث في الفصل الأول.

والمشكلات في الفصل الثاني. الفروض في الفصل الثالث وتوضيح معالم

البحث في الفصل الرابع. أهداف البحث وفوائده في الفصل الخامس. ثم بعد

ذلك قدمت الكاتبة الدوافع إلى المناهج في الفصل السادس وأساس ترتيب الأبواب في الفصل السابع.

في الباب الثاني تتكلم الكاتبة عن بحث عام عن إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative pronouns) في اللغة الإنجليزية وقسمت هذا الباب إلى ثلاثة فصول. في الفصل الأول عن تعريف إسم الإشارة و Demonstrative pronouns في الفصل الثاني عن انواع اسم الإشارة و Demonstrative pronouns وفوائد إسم الإشارة و Demonstrative pronouns في الفصل الثالث.

في الباب الثالث تتكلم الكاتبة عن أحوال إستعمال إسم الإشارة في الجملة وتتكون من فصلين. الفصل الأول عن أحوال إستعمال إسم الإشارة في الجملة وفي الفصل الثاني عن أحوال إستعمال Demonstrative pronouns في الجملة.

في الباب الرابع مقارنة بين اسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative pronouns) في اللغة الإنجليزية، يتكون إلى فصلين. الفصل الأول عن المترادف بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية والفرق بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative pronouns) في الفصل الثاني.

في الباب الخامس هو الباب الأخير من هذه الرسالة وهي الخاتمة،

تتكون

من الفصلين: الفصل الأول الخلاصات والفصل الثاني الإقتراحات.



الباب الثاني

بحث عام عن إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns

الفصل الأول: مفهوم إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns

إسم الإشارة هي ما يدل على معين بواسطة إشارة حسية باليد ونحوها، إن كان المشار إليه حاضرا، أو إشارة معنوية إذا كان المشار إليه معنى، أو ذاتا غير حاضرة.^١ إسم هو سمعة وصيت.^٢ وهو ما دل على معنى في نفسه غير مقترن بزمان،^٣ مثل: موظف، أستاذ، فاطمة، وغير ذلك. للإسم علامات خاصة يمتاز بها أن أخوية الفعل والحرف^٤ وهذه العلامات هي: الجر، والتنوين، والنداء، وال، والاسناد اليه.^٥ إشارة هي علامة تعنى ان شيئا قدر وجع وعلامة دليل ورمز وإيماءة^٦ وهو إسم مصدر من فعل شار، يشور.^٧ الإشارة حركة للعين، للرأس، أو لغيره من أعضاء الجسم توافق الكلام الأكمال أو الإضافة معنى خاص إليه.^٨ يقدم الباحث تعاريف إسم الإشارة التي يعرضها علماء اللغة العربية، فهي كما يلي:

^١ الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (الجزء الأول الطبعة الحادية والعشرون، صيدا - بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٧) ص.

^٢ احمد زهدي محضر، العصري عربي - اندونيسي، (يوججاكرتا، مولتي كريا غرافيكس ١٩٩٨) ص. ١٢٥

^٣ الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٥) ص. ٩

^٤ محمد وحى الدين عبد الحميد، الخفة المسنة، (بيروت - ابنانو دار الكتاب العلمية، دون سنة) ص. ١٠

^٥ الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٧) ص. ١٠

^٦ احمد زهدي محضر، العصري عربي - اندونيسي، (يوججاكرتا، مولتي كريا غرافيكس ١٩٩٨) ص. ١٢٩

^٧ رضوان منور، القاموس المنور عربي - اندونيسي، (الجزء الثاني الطبعة الرابعة عشر، يوججاكرتا - سوربايا - بوستاك فروغريسف، ١٩٧٤ -

^٨ الدكتور محمد النونجي، اسناد راي اسم، المعجم الفصل في علوم اللغة، (بيروت: لبنان، دار العلمية، ١٩٩٣) ص. ٨١

١. إسم مبني يدل على معين بالإشارة إليه.^٩
٢. ما دل على معين بإشارة محسوسة إليه.^{١٠}
٣. إسم عام وضع ليشار به إلى معين.^{١١}
٤. ما دل على حاضر، أو منزل منزلة الحاضر، وليس متكلمًا، ولا مخاطبًا.^{١٢}

٥. إسم يعين مدلوله تعيينًا مقرونًا بإشارة حسية إليه.^{١٣}
- وقواعد إسم الإشارة: أسماء تدل على معين مشار إليه.^{١٤}
- نحو: - هذا ولد - تلك سبورة
- هذان ولدان - تانك سبورتان
- هذه فتاة - هؤلاء أولاد
- هتان فتاتان - أولئك فتيات
- ذلك باب - هذه أبواب
- ذانك بابان - تلك سبورات

^{١٥} Demonstrative Pronouns is indicates things, animals, or people that are spoken.

^٩ فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، (بيروت: دار الثقافة الإسلامية، دون التفريخ، الجزء الأول) ص. ١٢١

^{١٠} على رضا، المرجع في اللغة العربية نحوها وصرفيها، (الجزء الأول، بيروت: دار الفكر، دون سنة) ص. ٤٩

^{١١} سليمان فياد، النحو العصري، (الأهرام: مركز الأهرام) ص. ٣١

^{١٢} بدر الدين محمد ابن مالك، شرح ابن الناظم على ألفية ابن مالك، (الطبعة الثانية، بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨) ص. ٥١

^{١٣} عباس حسن، النحو الوافي، (قاهرة: دار المعارف) ص. ٣٢١

^{١٤} دكتور اندوس لسماويل، ترجمة النحو الواضح، (سوربايا: فوتر المغرب ١٩٩١-١٩٩٧)

^{١٥} فياضل رحمن علي، "Fundamentalis of English Grammar" (يغحاكارتا: بوستاك وديناما، ٢٠٠٧) ص. ٥٥

- Demonstrative, etymology: is formed from the word "to demonstrative" which means "to point" things, etc.^{١٦} Termonology: is indicating or singling out the thing referred to the term demonstrative means "showing" or "pointing" to something.^{١٧} Demonstrative: Showing feelings or used for showing or explaining who or which, e.g this, those.^{١٨}
- Pronouns: word, e.g hers or it used instead of noun.^{١٩} In pronouns is a word used to instead nouns purpose to avoid repeating of words continually.^{٢٠}

Example: - This is my car

- That is you car
- These are our pens
- Those are your pens

الفصل الثاني: أنواع إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns

أنواع إسم الإشارة في اللغة العربية كثيرة، وقبل أن تبحث الكاتبة هذا الفصل الكاملة فيجب علينا أن نعرف إسم الإشارة وهو أنواع الإسم المبني.

أنواع الإسم المبني كما يلي:

- إسم الضمير
- إسم الإشارة
- إسم الموصول
- إسم الإستفهام

^{١٦} ليسح غيوفري، "An A-Z of English Grammar and Usage" (لندون: إدوارد أرنولد، ١٩٨٩)

^{١٧} ويستر، "Webster Encyclopedic Unabridged Dictionary of The English Language"

(نيويورك: بيت بورتلاند، ١٩٨٩)

^{١٨} مريتس ه. منصر، "Oxford Learner's Pocket Dictionary" (اقسفورد: اقسفورد جامعة فرس، ١٩٩٥) ص. ١١١

^{١٩} مريتس ه. منصر، "Oxford Learner's Pocket Dictionary" (اقسفورد: اقسفورد جامعة فرس، ١٩٩٥) ص. ٣٣

^{٢٠} فاضل رحمن علي، "Fundamentalis of English Grammar" (يوغجاكرتا: بوسناك وديناما، ٢٠٠٧) ص. ٥٥

- إسم الشرط

توجد في اللغة العربية الكلمة ينقسم إلى ثلاثة أقسام تعنى الفعل والإسم والحرف،^{٢١} وأما في اللغة الإنجليزية توجد ثمانية أقسام تعنى:

Interjection, Conjunction, Preposition, Noun, Adverb, Verb, Adjective, Pronoun.^{٢٢}

ولكن ستبحث الكاتبة عن إسم الإشارة فقط في هذه الرسالة. بعد أن نعرف ما هو إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns، يجب علينا أن نعرف أنواع إسم الإشارة في اللغة العربية و Demonstrative Pronouns في اللغة الإنجليزية، أنواع إسم الإشارة عامة في اللغة العربية كما يلي:

- ذا : للمفرد المذكر - ذى وذو وته : للمفرد المؤنث
- ذان : للمثنى المذكر - تان : للمثنى المؤنث
- أولاء : للجمع المذكر والمؤنث - هنا : للمكان

إذا نريد الإشارة إلى القريب بصفة عامة، أتى إسم الإشارة (هاء) تسمى هاء التنبيه وعلى ذلك تكون أسماء الإشارة إلى القريب أو أسماء الإشارة بصفة عامة، وهي:

١. هذا : المفرد المذكر للعاقل وغير العاقل

نحو : - هذا أستاذ (للعاقل)

^{٢١} إمام الضهاجى، متن الأخرمة، مكتبة الشيخ سالم بن سعد بنهان ص. ٣

^{٢٢} إمان جوهاري، "Mastery on English Parts of Speech" (سوربايا: إنده، ١٩٨٦)

- هذا مفتاح (لغير العاقل)

٢. هذه : المفرد المؤنث للعاقل وغير العاقل

نحو : - هذه أستاذة (للعاقل)

: - هذه صورة (لغير العاقل)

٣. هذان : المثنى المذكر للعاقل وغير العاقل

نحو : - هذان أستاذان (للعاقل)

: - هذان مفتاحان (لغير العاقل)

٤. هتان : المثنى المؤنث للعاقل وغير العاقل

نحو : - هتان أستاذتان (للعاقل)

: - هتان صورتان (لغير العاقل)

٥. هؤلاء : الجمع المذكر والمؤنث للعاقل

نحو : - هؤلاء موظفون (الجمع المذكر)

: - هؤلاء موظفات (الجمع المؤنث)

٦. هنا : للمكان القريب

نحو : هنا مسجد

وإذا نريد الإشارة إلى المتوسط أتى بالكاف بدون اللام أو بالكاف

وباللام في آخر إسم الإشارة وتسمى الكاف حرف خطاب، وهي:

١. ذاك : المفرد المذكر للعاقل وغير العاقل

نحو : - ذاك مهندس (للعاقل)

: - ذاك رسم (لغير العاقل)

٢. ذاك : المثني المذكر للعاقل وغير العاقل

نحو : - ذاك مهندسان (للعاقل)

: - ذاك رسمان (لغير العاقل)

٣. تيك : المفرد المؤنث للعاقل وغير العاقل

نحو : - تيك مهندسة (للعاقل)

: - تيك كراسة (لغير العاقل)

٤. تانك : المثني المؤنث للعاقل وغير العاقل

نحو : - تانك مهندستان (للعاقل)

: - تانك كراستان (لغير العاقل)

٥. أولئك : الجمع المذكر والمؤنث للعاقل

نحو : - أولئك مهندسون (الجمع المذكر)

: - أولئك مهندسات (الجمع المؤنث)

٦. هناك : للمكان المتوسط

نحو : هناك كلية

وإذا نريد الإشارة إلى البعيد أتى بالكاف أو بالكاف وباللام أيضا في

آخر إسم الإشارة وتسمى اللام البعد والكاف الخطاب، وهي:

١. ذلك : المفرد المذكر للعاقل وغير العاقل

نحو : - ذلك فلاح (للعاقل)

: - ذلك مصباح (لغير العاقل)

٢. ذانك : المثنى المذكر للعاقل وغير العاقل

نحو : - ذانك فلاحان (للعاقل)

: - ذانك مصباحان (لغير العاقل)

٣. تلك : المفرد المؤنث للعاقل وغير العاقل

نحو : - تلك مقابلة (للعاقل)

: - تلك مروحة (لغير العاقل)

٤. تانك : المثنى المؤنث للعاقل وغير العاقل

نحو : - تانك مقاولتان (للعاقل)

: - تانك مروحتان (لغير العاقل)

٥. أولالك : الجمع المذكر والمؤنث للعاقل

نحو : - أولالك مقاولون (الجمع المذكر)

: - أولالك فلاحات (الجمع المؤنث)

٦. هنالك : للمكان البعيد

نحو : هنالك فندق

كلها من إسم الإشارة التي يستعمله كثيرة في المهادثات اليومية، منها:

هذا، هذه، هذان، هتان، ذلك، تلك، ذاك، تانك، هؤلاء، وأولئك.

وأما أنواع إسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية توجد

كما يلي:

	Near	Far
Singular	This	That
Plural	These	Those

١. This is used to point out the singular noun that is near to us, for example:

- This is a new hand phone
- This is a nice bag
- This album is good

٢. These is used to point out the plural noun that is near to us, for example:

- These are new hand phones
- These are nice bags
- These albums are good

٣. That is used to point out the singular noun that is far to us, for example:

- That is an old car
- That is my favorite album
- That problem is very serious

٤. Those is used to point out the plural noun that is far to us, for example:

- Those are old cars
- Those are my favorite albums
- Those problems are very serious

وغير منها توجد خمسة أنواع في الكتاب Complete English Grammar

لزيادتها تعني Some, Such, One, Ones, Former, and Latter.^{٢٣}

١. Some: Used to replace the plural noun that divided become two parts

Example: I bought many pens, some for me and some for my friends.

٢. Such: Used to replace the sentence and noun that use adverb

Example: Such book can not be found in the library in your school.

٣. One: Used to replace pointing the singular noun

Example: There are many books, I like the best one.

٤. Ones: Used to replace pointing the plural noun

Example: Your books are as well as these ones.

٥. Former and Latter: Used to replace pointing the first noun and second.

Example: Ita and Nina come to my house, the former is my friend and the latter is her sister.

إسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية توجد أيضا للمكان،

يعني Here and There.

١. Here: Means “In this place” or used to describe things that are in the immediate space around the speaker.

Example: “Where is the book ?”

“It is here, in the bag”.

٢. There: Means “In that place” (The opposite of here) or used to describe spaces away from the speaker or there can point something in the situation you are.

Example: “Look there is a crocodile”

“Where is it ?”

^{٢٣} دكتور أند مون فيكا، سام وارب، وسام سوسانتو، “Complete English Grammar” (سورابايا: أفولو ليستري،

“It is over there in that river”

Here and There في اللغة الإنجليزية المذكورة Adverb خصوصا

Adverb of place/time أو في اللغة العربية ظرف الزمان. وهما أيضا ليس لهما
الفرقة للمفرد، للجمع، أو للمذكر وللمؤنث. ولكن يستعملهما أحيانا
للقريب وللبعيد من المتكلم.

الفصل الثالث: فوائد إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns

"أحرصوا على تعلم اللغة العربية فإنها جزء من دينكم" هذه الكلمة
علمنا أن اللغة العربية مهمة جدا في حياتنا سواء كانت من اللغة الإنجليزية.
توجد ما يسمى إسم الإشارة في اللغة العربية و Demonstrative Pronouns في
اللغة الإنجليزية. فائدة إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns كثيرة في حياة
الناس لإشارة ما يشاء المتكلم بإستعمال إسم الإشارة في اللغة العربية أو
Demonstrative Pronouns في اللغة الإنجليزية. Demonstrative Pronouns في اللغة
الإنجليزية نستعمله لتجنب تكرار كلمة المتساوي في الجملة. ونستعمله
كالفاعل في الجملة. ونستطيع أن نذكر حالتان ترتيبان صار حالة ترتيبية
بدون نستعمل الكلمة الطويلة. وفائدة إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns
أيضا كي نعرف ونفهم عما يشير المتكلم إلينا في كلامه ونعرف مقصوده
مباشرة. كلها يستعمل المتكلم بإسم الإشارة أو Demonstrative Pronouns. إسم
الإشارة دائما نستعمل في المحادثات اليومية لإشارة خاصة بين الناس أو
الإسم.

الباب الثالث

أحول إستعمال إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns في الجملة

الفصل الأول: أحول إستعمال إسم الإشارة في الجملة

إسم الإشارة مهمة شديدة في الجملة، ونستعمل إشارته لإشارة شيئا للقريب، وللمتوسط، وللبعيد. إسم الإشارة في اللغة العربية يتغير إشارته مناسبتا من المفردات بعده للمذكر أو للمؤنث وللمفرد أو للمثنى أو للجمع. إذا يشور لإسم الجمع غير العاقل للقريب فإشارته المفرد المؤنث. نحو: هذه أبواب، هذه: إسم الإشارة للمفرد المؤنث للقريب أبواب: إسم الجمع لغير العاقل. وإذا يشور لإسم الجمع غير العاقل للبعيد فإشارته المفرد المؤنث. نحو: تلك أبواب، تلك: إسم الإشارة للمفرد المؤنث للبعيد أبواب: إسم الجمع لغير العاقل. وتوجد قاعدة "كل الجمع لغير العاقل تعتبر مفردا مؤنثا.

توجد أمثلة إسم الإشارة في الجملة، كما يلي:

إسم الإشارة	
اللغة الإنجليزية	اللغة العربية
This is a bed	هذا سرير
These are two beds	هذان سريران
That is a pan	ذلك قدر

Those are two pans	ذانك قدران
These are friends	هؤلاء أصدقاء

ليوضح إسم الإشارة في اللغة العربية يجب أن نعرف في محل الإعرابه. يشرح الشيخ مصطفى الغلاييني في كتابه جامع الدروس العربية،^١ وهي:

إسم الإشارة			دلالة
مجرور	منصوب	مرفوع	
ذا	ذا	ذا	للمفرد المذكر
ذين	ذين	ذان	للمثنى المذكر
ذه	ذه	ذه	للمفرد المؤنث
ته	ته	ته	للمفرد المؤنث
تين	تين	تان	للمثنى المؤنث
أولاء	أولاء	أولاء	لجمع المذكر أو المؤنث للعاقل ولغير العاقل
أولى	أولى	أولى	لجمع المذكر أو المؤنث للعاقل ولغير العاقل

^١ الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (الجزء الأول الطبعة الحادية والعشرون، صيدا - بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٨٧) ص.

وكذلك، إسم الإشارة يتغير إشارته إذا كان تثنية مذكرا وتثنية مؤنثا للمرفوع، للمنصوب، وللمجرور مناسبتا من مشاركة إليه في الجملة. إذا كان هو مفردا مذكرا أو مفردا مؤنثا أو جمعا مذكرا أو مؤنثا فلا يتغير إشارته.

لفظ أولاء في إسم الإشارة سواء كان من أولى لأنها الإشارة للجمع المذكر أو المؤنث للعاقل أو لغير العاقل. إتباع له أسماء الإشارة دون تغيير فإنها تعرب على أنها مبنية في محل رفع أو نصب أو جرّ بحسب موقعها في الجملة.

توجد إسم الإشارة في القرآن الكريم ونستعملها كثيرة فيه، نحو:

١. للجمع المذكر أو المؤنث للعاقل أو لغير العاقل: **أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ.**

٢. للمثنى المذكر: **هَذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ**

٣. للمثنى المؤنث: **إِحْدَىٰ أَبْتَيْهِ هَاتَيْنِ**

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

٤. للمفرد المذكر: **ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ.**

٥. إن الشجاع من يقول لخصمه: هأنذا

أما إسم الإشارة في اللغة العربية لها وظيفة كالفاعل، والمفعول به، والمبتدأ.

١. الفاعل

إسم الإشارة كالفاعل تقع بعد الفعل وإتباع له بفعل اللازم.

نحو : بكى هذا الطفل.

بكى : فعل الماضى مبنى على الفتح.

هذا : إسم الإشارة مبنى على السكون في محل رفع فاعل.

الطفل : بدل إسم الإشارة مرفوع بالضممة.

إذا وقع بعد إسم الإشارة إسم اقترن بألف ولام (ال) أعرب الإشارة

المقترن بألف ولام على أنه بدل إسم الإشارة وبالتالي يأخذ حكمه.^٢

٢. المفعول به

إسم الإشارة كالمفعول به تقع بعد الفاعل أو الفعل وإتباع له بفعل المتعدى.

نحو : رأيت هاتين الفتاتين

رأيت : فعل الماضى مبنى على السكون، والتاء ضمير متصل مبنى على الضم في محل رفع فاعل.

هاتين : إسم الإشارة مفعول به منصوب بالياء لأنه مثنى، والنون عوض عن التنوين في الإسم المفرد.

الفتاتين : بدل إسم الإشارة منصوب بالياء لأنه مثنى، والنون عوض عن التنوين في الإسم المفرد.

٣. المبتدأ

إذا كان إسم الإشارة كالمبتدأ، فيقع في أوّل الجملة.

نحو : - هذا سطل

^٢ فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، (بيروت: دار الثقافة الإسلامية، دون التفريخ، الجزء الأول) ص. ١٢٣

- هذه مكواة
- هذان سطلان
- هتان مكواتان
- هولاء ضيوف

وأما إسم الإشارة في الجملة الكاملة، نحو:

١. هذه محاضرة اللغة العربية.

هذه : إسم الإشارة مبني على الكسر في محل رفع مبتدأ.

محاضرة : خبر المبتدأ مرفوع بالضممة.

اللغة : مضاف إليه مجرور بالكسر.

العربية : نعت للمضاف إليه مجرور بالكسر.

٢. هذا العامل نشيط.

هذا : إسم الإشارة مبني على السكون في محل رفع مبتدأ.

العامل : بدل إسم الإشارة مرفوع بالضممة.

نشيط : خبر مبتدأ مرفوع بالضممة.

٣. هذان الطالبان متفوقان.

هذان : إسم الإشارة مبني على الكسر في محل رفع مبتدأ أو إسم

الإشارة مبتدأ مرفوع وعلامة رفعه الألف لأنه مثنى.

الطالبان: بدل إسم الإشارة مرفوع بالضممة وعلامة رفعه الألف لأنه
مثنى.

متفوقان: خبر مبتدأ مرفوع بالضممة وعلامة رفعه الألف لأنه مثنى.
٤. هؤلاء فتيات محترمات.

هؤلاء : إسم الإشارة مبني على الكسر في محل رفع مبتدأ.
فتيات : خبر مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة على آخره.
محترمات: نعت مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة على آخره.
حكم إسم الإشارة في الإعراب للمرفوع، وللمنصوب،
وللمجرور مناسبة من محل الإعرابه يعنى إذا هو المبتدأ فهو مرفوع،
والمفعول به فهو منصوب، والفاعل فهو مرفوع أيضا. كل إسم الإشارة
في اللغة العربية حكمها مبني ولكن للمثنى المذكر أو المؤنث هو يتغير
أو معرب مثل الإعرابه المثنى يعنى مرفوع بالألف، ومنصوب بالياء،
ومجرور بالياء أيضا.
وظيفة إسم الإشارة في اللغة العربية كالفاعل، كالمفعول به،
وكالمبتدأ يعنى إذا نستعمله في الجملة لإشارة شيئا للإسم وللمكان.
ولذا، إذا هو كالفاعل يقع بعد الفعل وإتباع له بفعل اللازم. وهو
كالمفعول به يقع بعد الفاعل أو الفعل وإتباع له بفعل المتعدى. وهو
كالمبتدأ يقع في أول الجملة.

الفصل الثاني: أحوال إستعمال Demonstrative Pronouns في الجملة

هناك بعض مثل أحوال إستعمال Demonstrative pronouns في الجملة

اللغة الإنجليزية ويقع إستعماله كما يلي:

Demonstrative Pronouns	
في اللغة العربية	في اللغة الإنجليزية
هذه ثلاجة	This is a refrigerator
ذلك شرطي	That is a policeman
تلك محطة	That is a station
هذه صحون	These are plates
تانك طبييتان	Those are two doctors
هذا ممتحن	This is an examiner

وكذلك، Demonstrative Pronouns في اللغة الإنجليزية يتغير إشارة

للمفرد وللجمع أو للقريب وللبعيد فقط ليس له المثني وللمذكر أو للمؤنث.

لفظ This و That في الجملة نستعملهما في Countable noun

و Uncountable noun للمفرد.^٣ نحو: This is a paper, That is a book

^٣ دكتور اندوس رودى هاريونو، "Complete English Grammar" (سوربايا: غنا ميديا فرس، ٢٠٠٢) ص. ١١٦

لفظ These و Those في الجملة نستعملهما في Countable noun فقط

للجمع. نحو: These are my pens, Those are my books

في الجملة اللغة الإنجليزية لفظ This, These, That, Those تابع بعدها

الإسم فهي Demonstrative Adjective وتابع بعدها ليست لها الإسم فهي

Demonstrative Pronouns.^٤

هناك إختلاف بين Demonstrative Adjective و Demonstrative Pronouns

في الجملة اللغة الإنجليزية كما يلي:

Demonstrative Adjective	Demonstrative Pronouns
This house is mine	This is my house
These bags are yours	These are your bags
That ruler is hers	That is her ruler
Those wallets are mine	Those are my wallets
This cake is delicious	This is delicious

نستطيع أن نذاكر حالتان ترتيبان This في الكلمة الأخيرة و That في

الكلمة الأولى،^٥ نحو:

The Government tries hard to abolish corruption and unemployment.

(This (unemployment) is a serious matter as that (corruption)).

That و Those نستطيع أن نستعمل في الجملة لإجل لا نستعمل الكلمة الطويلة،

نحو:

-The condition of my bedroom is more less the same as the condition of yours

(The condition of my bedroom is more or less the same as that of yours).

^٤ جون، س، حارتنطو، "Accurate, Brief, and Clear English Grammar" (سوربايا: إنده سوربايا، ١٩٨٦) ص.

^٥ إمان جوهاري، "Mastery on English Parts of Speech" (سوربايا: إنده، ١٩٨٦) ص. ٧٧

-The books I find in Sari Agung are completely different from the books in Gramedia.

(The books I find in Sari Agung are completely different from those in Gramedia).

Demonstrative Pronouns في اللغة الإنجليزية توجد وظيفتان كما يلي:

١. Pronoun

When Demonstrative function or act as pronouns, they can stand alone without followed by noun or and act as subject, object, etc.

Examples:

- This is your umbrella
- That is my bicycle
- These are their pens
- Those are my classmates

٢. Determiner

When Demonstrative function or act as determiners (adjectives), they are always followed by noun, and take place before noun.

Examples:

- This book is so heavy
- That teacher is so beautiful
- These girls are my cousin
- Those foods are very delicious

بناء على إيضاح سابقة، Demonstrative Pronouns لها وظيفة مثل الفاعل،

والمفعول به، و Determiner.

ولذا، إذا كانت Demonstrative Pronouns تقع في أول الجملة فحالتها

فاعل، وإذا كانت تقع بعد الفعل فحالتها مفعول به. وإذا كانت تقع قبل

الإسم وتابع لها الإسم فحالتها Determiner.

الباب الرابع

مقارنة بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة

(Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية

الفصل الأول: المترادف بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة

(Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية

توجد بعض المترادفات بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة

(Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية لإشارة في الجملة للإسم عاقل أو

غير العاقل وللمكان وهي:

١. إشارة إلى المفرد والجمع (Singular and Plural)

	في اللغة الإنجليزية	في اللغة العربية	
Singular	This is a magazine	هذه مجلة	مفرد
	That is a dictionary	ذلك قاموس	
Plural	These are employees	هؤلاء عمال	جمع
	Those are house servants	أولئك خدام	

٢. إشارة إلى القريب والبعيد (Near and Far)

	في اللغة الإنجليزية	في اللغة العربية	
Near	This is a shirt	هذا قميص	قريب
	These are two belts	هذان حزامان	
Far	That is a spoon	تلك ملعقة	بعيد
	Those are merchants	أولئك تجار	

٣. مترادف الوظيفة بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية يعنى كالفاعل والمفعول به.

أ- كالفاعل

في اللغة الإنجليزية	في اللغة العربية
This teacher came	جاء هذا الأستاذ
That was a people that had passed away	تلك أمة قد خلت... (البقرة : ١٤١)
This student stood	قامت هذه الطالبة
Those are on guidance from them God	أولئك على هدى من ربهم... (البقرة : ٥)

ب- كالمفعول به

في اللغة الإنجليزية	في اللغة العربية
The boy drank this milk	شرب الولد هذا الحليب
The student drew this flower	رسم الطالب هذه الزهرة
The man brought this bread	حمل الرجل هذا الخبز
And remember we said "Enter this country"	وإذ قلنا دخلوا هذه القرية (البقرة : ٥٨)

٤. إشارة إلى المكان القريب والبعيد (Near and Far)

	في اللغة الإنجليزية	في اللغة العربية	
Near	Canteen is here	هنا بوفية	قريب
	Hospital is here	هنا مستشفى	
Far	Clinic is there	هنالك عيادة	بعيد
	Restaurant is there	هنالك مطعم	

٥. مترادف المعنى بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة

(Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية، فهي كما يلي:

في اللغة الإنجليزية	في اللغة العربية
This is a bag who I bought in the market	هذه حقيبة التي اشتريتها في السوق
These are students who study in the class.	هؤلاء طلاب الذين يتعلمون في الفصل
This mother cooked	طبخ هذه الأم
He buys that shirt	هو يشتري ذلك القميص
I like this food	أنا أحب هذا الطعام

الفصل الثاني: الفرق بين إسم الإشارة في اللغة العربية وإسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية.

أما المفرقات إسم الإشارة بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية كما يلي:

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI

١. الفرق لجنسيتها

إسم الإشارة في اللغة العربية لإشارة مذكر ومؤنث عنده الفرق بينها من أسماء الإشارة:

- هذا (مذكر)

- هذان (مذكر)

- هذه (مؤنث)

- هتان (مؤنث)

- ذلك (مذكر)

- ذانك (مذكر)

- تلك (مؤنث)

- تانك (مؤنث)

- هؤلاء (مذكر ومؤنث)

- أولئك (مذكر ومؤنث)

أما إسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية يستعمل كل أنواعها لإشارة مذكر ومؤنث بدون مختص للمذكر وللمؤنث من أنواعها.

٢. الفرق لوظيفتهما

إذا كانت إسم الإشارة في اللغة العربية يقع بعد الفعل وتابع إليها فعل اللازم فوظيفتها فاعل. وإذا كانت إسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة

الإنجليزية يقع قبل الفعل (Verb) في أول الجملة كالفاعل أيضا، مثلها:

اللغة الإنجليزية	اللغة العربية
This student slept	نامت هذه التلميذة
These two guests sat	جلس هذان الضيفان
This baby cried	بكى هذا الطفل
Those students understood	فهم أولئك الطلاب

٣. الفرق بين إستعمال أسماء الإشارة في اللغة العربية للقريب وللمتوسط وللبعيد.

أ- للقريب: أتى إسم الإشارة بالهاء تسمى هاء التنبيه.

- هذا : ها + ذا

- هذان : ها + ذان

- هذه : ها + ذه

- هاتان : ها + تان

- هؤلاء : ها + أولاء

- هنا : ه + نا

ب- للمتوسط: أتى بالكاف في آخر إسم الإشارة وتسمى كاف الخطاب.

- ذاك : ذا + ك

- ذانك : ذا + ن + ك

- تيك : تي + ك

- تانك : تا + ن + ك

- أولئك : أولاء + ك

- هناك : هنا + ك

ج- للبعيد: أتى بالكاف وللام في آخر إسم الإشارة وتسمى كاف الخطاب

ولام البعد.

- ذلك : ذا + ل + ك

- ذانك : ذا + ن + ك

- تلك : ت + ل + ك

- تانك : تا + ن + ك

- أولالك : أولاء + ل + ك

- هنالك : هنا + ل + ك

أما إسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية فيستعملها مباشرة This and These للتقريب و That and Those للبعيد ليست لها في إشارة المتوسط.

٤. نظام لإستعمال أسماء الإشارة في اللغة العربية في الجملة مناسبة لوظيفتها ومحلها من الإعراب يعني رفع ونصب وجر، نحو:

- رفع : جلس هذان الضيفان

هذان : فاعل مرفوع بالألف لأنه مثنى

- نصب : رأيت هذين الضيفين

هذين : مفعول به منصوب بالياء لأنه مثنى

- جار : إستفادت من هذين المرجعين

هذين : مجرور بمن وعلامة جرّه الياء لأنه مثنى

أما إسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية لا يتغير لرفع
لنصب أو جرّ ولكن هو يستعمل This, These, That, Those إبتدأ لإشارة
شيئا في الجملة للمفرد وللجمع، أو للقريب وللبعيد.



الباب الخامس

خاتمة

الفصل الأول: الخلاصات

بعد قراءة هذه الرسالة من أولها إلى آخرها، تستطيع الكاتبة أن تستنتج

مضمونها فيما يلي:

١. إسم الإشارة في اللغة العربية هي إسم مبني يدل على معين بالإشارة إليه.

٢. إسم الإشارة (Demonstrative Pronouns) في اللغة الإنجليزية هي

indicates things, animals or people that are spoken.

٣. لإشارة شيئاً الإسم أو المكان في الجملة اللغة العربية نستعمل أسماء

الإشارة تعنى هذا، هذه، هذان، هتان، هؤلاء، وهنا للمكان القريب وهي

أتى بالهاء تسمى هاء التنبيه ونستعمل ذاك، ذانك، تيك، تانك، أولئك،

هناك للمكان المتوسط وهي أتى بالكاف تسمى كاف الخطاب ونستعمل

ذلك، ذانك، تلك، تانك، أولالك، هنالك للمكان البعيد وهي أتى

بالكاف وللام وتسمى كاف الخطاب وللام البعد.

٤. نستعمل This, These, That, Those في الجملة اللغة الإنجليزية لإشارة شيئاً

الإسم أو المكان وإستعمالها للمفرد وللجمع أو للقريب وللبعيد ليست لها

للمتوسط وللمذكر وللمؤنث وهو قسمان يعنى Demonstrative Pronouns و

Demonstrative Adjective أحيانا Demonstrative Pronouns يقع بدون الإسم

وهو كالفاعل ومفعول به، وأما Demonstrative Adjective إتباع له الإسم وهو يقع قبل الإسم.

٥. المترادف بينهما:

- إسم الإشارة في اللغة العربية متساويان من Demonstrative Pronouns في اللغة الإنجليزية لإشارة شيئاً أو المكان للقريب وللبعيد من المتكلم وللمفرد وللجمع.

- إسم الإشارة بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية هناك الوظيفة متساويان بينهما كالفاعل والمفعول به (Subject and object)، ونستطيع أن نستعمل بها في أول الجملة فهو كالمبتدأ في اللغة العربية وكالفاعل في اللغة الإنجليزية. وإذا هما كالمفعول به فهما يقعان بعد الفعل.

٦. الفرق بينهما:

- أسماء الإشارة في اللغة العربية توجد أنواعها كثيرة لإشارة شيئاً الإسم أو المكان وهي للقريب وللمتوسط وللبعيد وهناك للجنسيتها أيضاً يعنى للمذكر وللمؤنث ولجملتها يعنى للمفرد وللمثنى وللجمع، وفي اللغة الإنجليزية توجد أربعة أنواعها وهي للمفرد وللجمع وللقريب وللبعيد فقط. ليست لها للمذكر وللمؤنث أو للمثنى كما إسم الإشارة في اللغة العربية.

- لإشارة شيئاً الإسم أو المكان للقريب وللمتوسط وللبعيد في اللغة العربية نستعمل هاء التنبيه وكاف الخطاب ولام البعد في أول أو آخر حروف من إسم الإشارة، وفي اللغة الإنجليزية نستعمل أسماء الإشارة مباشرة لإشارة للقريب وللبعيد.
- إسم الإشارة في اللغة العربية يقع بعد الفعل إذا هو كالفاعل في الجملة الفعلية، وأما في اللغة الإنجليزية هو يقع ابدأ في أول الجملة إذا هو كالفاعل أيضا في الجملة الفعلية.
- إستعمال إسم الإشارة في اللغة العربية فلها تغيير حسب حالتها، إما في حالة الرفع والنصب والجر. مثل: في حالة الرفع إذا كان الفاعل والمبتدأ، ونصب إذا كان المفعول به وجر إذا كان المجرور. وأما إستعمال Demonstrative Pronouns في اللغة الإنجليزية فليس لها تغييرا شكله.

الفصل الثاني: الإقتراحات

أما الإقتراحات التي يمكن تقديمها في مجل هذا البحث فهي:

١. الكاتبة ترحو لمن يقرأوا هذه الرسالة يعرفون ويفهمون عن إسم الإشارة في اللغة العربية و Demonstrative Pronouns في اللغة الإنجليزية.
٢. ترحو الكاتبة إلى جمع الطلاب في كلية التربية بقسم تدريس اللغة العربية بجامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية وغيرهم من الطلبة الذي الإحتمام والرغبة القوية لتعلم وتعليم اللغة العربية.

٣. القارئون لم يعرفوا عن إسم الإشارة و Demonstrative Pronouns قبل يقرئون هذه الرسالة، إنشاء الله سيعرفوهما. وسيعلمون أن إسم الإشارة في اللغة العربية و Demonstrative Pronouns في اللغة الإنجليزية هناك المترادف والفرق بينهما.



مراجع

- القرآن الكريم
الحاميد، محمد وحي الدين عبد. *الخفة المسنة*. بيروت: ابنانو دار الكتاب العلمية، دون سنة.
- لسماعيل، دكتور اندوس. *ترجمة النحو الواضح*. سوربايا: فوتر المغرب، ١٩٩١-١٩٩٧.
- محضر، احمد زهدي. *العصرى عربى- اندونيسى*. يوغجاكرتا: مولتي كريا غرافيك، ١٩٩٨.
- منور، رضوان. *القاموس المنور عربى- اندونيسى*. الجزء الثاني الطبعة الرابعة عشر، يوغجاكرتا- سوربايا- بوستاك فروغريسف، ١٩٧٤-١٩٩٧.
- مالك، بدر الدين محمد ابن. *شرح ابن الناظم على ألفية ابن مالك*. بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨.
- النونجي، الدكتور محمد. *اسناد رابي اسم، المعجم الفصل في علوم اللغة*. بيروت: لبنان، دار العلمية، ١٩٩٣.
- نعمة، فؤاد. *ملخص قواعد اللغة العربية*. بيروت: دار الثقافة الإسلامية، دون سنة.
- حسن، عباس. *النحو الوافى*. القاهرة: دار المعارف.
- فياد، سليمان. *النحو العصري*. الأهرام: مركز الأهرام.
- رضا، على. *المرجع في اللغة العربية نحوها و صرفها*. الجزء الأول، بيروت: دار الفكر، دون سنة.

الضهاجي، إمام. متن الأجرمية. مكتبة الشيخ سالم بن سعد بنهان.
 الغلابيني، الشيخ مصطفى. جامع الدروس العربية. بيروت: المكتبة العصرية،
 ١٩٨٧.

Ali, Faidlal Rahman. *Fundamentalis of English Grammar*. Yogyakarta: Pustaka Widyatama, ٢٠٠٧.

Djauhari, Iman. *Mastery on English Parts of Speech*. Surabaya: Indah. ١٩٨٦.

Fika, Mun, Sam Warib, dan Sam Soesanto. *Complete English Grammar*. Surabaya: Apollo Lestari, ١٩٩١.

Hariyono, Rudy. *Complete English Grammar*. Surabaya: Gitamedia Press, ٢٠٠٢.

Hartanto, John S. *Accurate, Brief, and Clear English Grammar*. Surabaya: Indah Surabaya, ١٩٨٦.

Keraf, Gorys. *Tata Bahasa Indonesia*. Flores: Indah, ١٩٨٢.

Leech, Geoffrey. *An A-Z of English Grammar and Usage*. Landon: Edward Arnold, ١٩٨٩.

Manser, Martin H. *Oxford Learner's Pocket Dictionary*. Oxford: Oxford University Press, ١٩٩٥.

Pena, Tim Prima. *Kamus Lengkap Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gitamedia Press, ٢٠٠٣.

Webster. *Webster Encyclopedic Unabridged Dictionary of The English Language*. New York: Portland House, ١٩٨٩.